

La creación formal del actual Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, con el nombre de Instituto de Cultura Latinoamericana, puede rastrearse hasta 1931. Sin embargo, en 1935 el ILH toma una nueva dirección política y cultural; elegir esa fecha como nacimiento implica ser fiel a la actitud crítica que define su presente. Intelectuales prestigiosos argentinos y del exterior colaboraron en este volumen, con ensayos diversos, en homenaje a los ochenta años de un centro de investigación de enorme importancia en el marco de los estudios latinoamericanos, continuando su rumor persistente en nuevas apuestas de lectura.



Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires

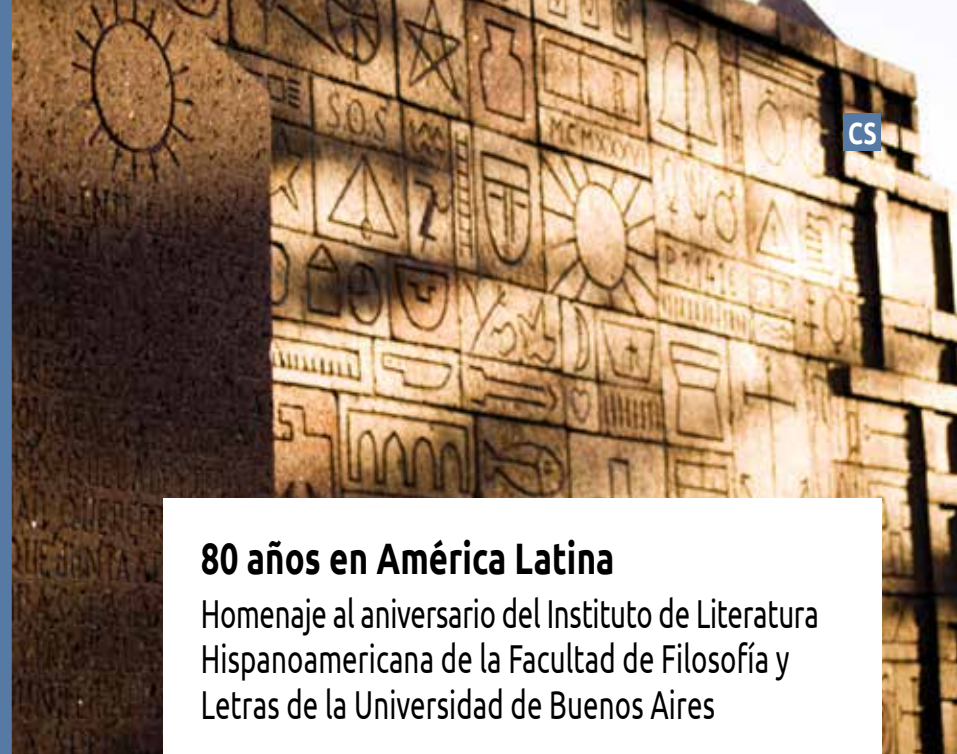
ISBN 978-987-4923-38-7



**FILO:UBA**  
Facultad de Filosofía y Letras

80 años en América Latina

Pablo Martínez Gramuglia (editor)



## 80 años en América Latina

Homenaje al aniversario del Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Pablo Martínez Gramuglia (editor)

## **80 años en América Latina**

Homenaje al aniversario del Instituto  
de Literatura Hispanoamericana  
de la Facultad de Filosofía y Letras  
de la Universidad de Buenos Aires

Pablo Martínez Gramuglia (editor)



Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Buenos Aires

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

Decana Graciela Morgade	Secretario de Investigación Marcelo Campagno	Consejo Editor Virginia Manzano Flora Hilert Marcelo Topuzian María Marta García Negroni Fernando Rodríguez Gustavo Daujotas Hernán Inverso Raúl Illescas Matías Verdecchia Jimena Pautasso Crisel Azcuy Silvia Gattafoni Rosa Gómez Rosa Graciela Palmas Sergio Castelo Ayelén Suárez
Vicedecano Américo Cristófolo	Secretario de Posgrado Alberto Damiani	Directora de imprenta Rosa Gómez
Secretario General Jorge Gugliotta	Subsecretaria de Bibliotecas María Rosa Mostaccio	
Secretaría Académica Sofía Thisted	Subsecretario de Transferencia y Desarrollo Alejandro Valitutti	
Secretaría de Hacienda y Administración Marcela Lamelza	Subsecretaria de Relaciones Institucionales e Internacionales Silvana Campanini	
Secretaría de Extensión Universitaria y Bienestar Estudiantil Ivanna Petz	Subsecretario de Publicaciones Matías Cordo	

Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras  
Colección Saberes

Coordinación editorial: Paula D'Amico  
Maquetación: Julieta Golluscio

ISBN 978-987-4923-38-7  
© Facultad de Filosofía y Letras (UBA) 2018

Subsecretaría de Publicaciones  
Puan 480 - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - República Argentina  
Tel.: 5287-2732 - info.publicaciones@filo.uba.ar  
www.filo.uba.ar

80 años en América Latina: homenaje al aniversario del Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires / Pablo Martínez Gramuglia ... [et al.] ; coordinación general de Pablo Martínez Gramuglia. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras Universidad de Buenos Aires, 2018. 424 p. ; 20 x 14 cm. - (Saberes)

ISBN 978-987-4923-38-7

1. Literatura. 2. Literatura Hispanoamericana. I. Martínez Gramuglia, Pablo II. Martínez Gramuglia, Pablo, coord.  
CDD 807

Fecha de catalogación: 25/10/2018

## Índice

Presentación <i>Pablo Martínez Gramuglia</i>	11
<b>1. El Instituto de Literatura Hispanoamericana en primera persona</b>	15
Telón de fondo <i>Noé Jitrik</i>	17
Nombrar y celebrar <i>Celina Manzoni</i>	25
Día de memorias, recuerdos, recorridos <i>Elsa Noya</i>	35
Historia personal del ILH <i>Eduardo Romano</i>	43
Desde la historia, un homenaje al ILH <i>Jorge Gelman</i>	49
Conmemorar rememorando <i>Melchora Romanos</i>	53

## 2. Pervivencias 57

El boom desde afuera: canon y mirada crítica.  
El silencio como operación historiográfica 59  
*Claudio Maiz*

Entre la paz y la Guerra Fría: la docencia de Gabriela Mistral  
en la Universidad de Puerto Rico 77  
*Juan G. Gelpí*

Ángel Rama, ¿inventor de García Márquez?  
(Un archivo para el presente) 99  
*Pablo Rocca*

Lo real, el afuera, la expresión estética 123  
*Víctor Bravo*

## 3. Perseverancias 143

Para un mapa de la cultura latinoamericana  
de la segunda modernidad: 1920-1973 145  
*Grínor Rojo*

La autonomía de la literatura, ese infierno tan temido 163  
*Hebert Benítez Pezzolano*

"La peste del olvido". Re-presentar a Rafael Gutiérrez Girardot  
(1928-2005), un fuera de lugar 187  
*Javier Lasarte Valcárcel*

Releer *ECO* 229  
*Juan Gustavo Cobo Borda*

El Instituto y los nuevos ceremoniales 239  
*Raúl Antelo*

Para una historia de los afectos culturales franco-brasileños 263  
*Silviano Santiago*

## 4. Persecuciones 281

Entre dos lenguas: la escritura literaria de Braulio Muñoz 283  
*Antonio Melis*

De Bolivia a Buenos Aires y del premio al plagio:  
Migración y novela en la obra de 'Bruno Morales' 299  
*Dieter Ingenschay*

*Un episodio en la vida del pintor viajero*. Mala literatura  
y escritura fulminante en César Aira 319  
*Ottmar Ette*

Rafael Spregelburd: las lenguas del teatro  
(y una versión de "El escritor argentino y la tradición") 339  
*Sandra Contreras*

## 5. Perversiones 359

Bioy en Borges 361  
*Daniel Balderston*

Borges (esencialmente) poeta 375  
*Mario Goloboff*

La Gare de Montparnasse en la historia de la literatura argentina 393  
*Martín Prieto*

Escritores de dos mundos. Hudson-Calveyra, *in memoriam* 409  
*Silvia N. Barei*

## **Presentación**

*Pablo Martínez Gramuglia*

Los días 9, 10 y 11 de septiembre de 2015, en Buenos Aires, tuvo lugar un acontecimiento: invitados especiales, integrantes del Instituto de Literatura Hispanoamericana y público en general celebraron los ochenta años de este centro académico con unas jornadas de intenso intercambio sobre la literatura latinoamericana. El modo del festejo era preciso y adecuado, aun en su imprecisión; como señalan los trabajos de Celina Manzoni y Raúl Antelo incluidos en este libro, la creación formal, con el nombre de Instituto de Cultura Latinoamericana, puede rastrearse hasta 1981. Y, sin embargo, la fecha de 1935 da cuenta de un redireccionamiento del proyecto político y cultural que estaba en la base de esa fundación institucional, de modo que tomarla como “nacimiento” implica ser fiel a la actitud crítica que define el presente del ILH. Del mismo modo, basta leer los títulos del índice de este libro, muchos de cuyos capítulos fueron conferencias de esas jornadas, para reconocer la ambición latinoamericana y la inevitable situación argentina con que se piensa la investigación actual en nuestro instituto. Aún más, al leer los textos que

siguen, se podrá ver una mirada interdisciplinaria y amplia hacia fenómenos culturales que, si bien exceden una definición estricta de literatura, tienen su anclaje en la inagotable creatividad verbal de los pueblos de América, sea la compleja historia crítica del *boom*, la andadura de distintas publicaciones, las figuraciones centrales de algunos intelectuales (Ángel Rama, Rafael Gutiérrez Girardot, Ricardo Rojas, Adolfo Bioy Casares, Gabriela Mistral) o las íntimas y conflictivas relaciones entre la cultura local y la de los países centrales.

En ese sentido, la ambivalencia del nombre del Instituto, lejos de limitar los alcances del trabajo cotidiano que aquí se realiza, ha permitido lecturas originales que este volumen, escrito por reconocidos autores, de alguna manera homenaja con sutileza y desparpajo. La primera sección, "El Instituto de Literatura Hispanoamericana en primera persona", da cuenta de experiencias particulares en relación con el ILH, que recorren historias personales e institucionales haciendo presente el pasado inmediato con toda su por momentos amarga densidad. En "Pervivencias", segunda sección, se reúnen estudios sobre los meandros y afluentes de la tradición latinoamericana; la tercera, "Perseverancias", en cambio, busca agrupar miradas sobre distintos proyectos latinoamericanistas, en los que la tradición fue de la mano de la búsqueda de torcerla hacia una nueva identidad compartida entre los países de América. Las "Persecuciones" de la cuarta parte son de objetos de estudio particulares cuyos autores parecen tomar y no soltar en el empeñamiento de agotar los múltiples sentidos de esos objetos, que iluminan así la cultura en la que se insertan. "Perversiones", finalmente, presenta trabajos sobre reescrituras con las que la literatura latinoamericana se calca sobre sí misma, en (re)versiones *a través del* vasto tapiz de citas y discursos ajenos que la constituye.

Este libro busca ampliar el rumor incesante de aquel acontecimiento con nuevas lecturas y apuestas críticas. A las presentaciones de las jornadas se agregaron otros textos por invitación del director y la Junta Consultiva del Instituto. En términos personales, les agradezco que delegasen en mí la tarea de editar este volumen, a los autores su atenta colaboración en el proyecto y a Carla Fumagalli su ayuda en los primeros pasos. Asimismo, agradecemos a las autoridades de la Facultad de Filosofía y Letras y a su Consejo Editor por encauzar la publicación.